

Codex Levy 60

Seder Tiqqune Shabbat („Ordnung der Schabbatgebete“).

Seder Tiqqune Shabbat ('Order of the Sabbath Prayers').



Fig. 1: Cod. Levy 60, fols. 60^v/61^r: Ende von Kiddusch zu Rosch ha-Schana und Beginn der *berakha* zum Neumond; Jagdszene zum Memorieren des Akronyms YaKeNHaZ. | End of the Kiddush for Rosh ha-Shana and beginning of the *berakha* upon the new moon; hunting scene to memorise the acronym YaKeNHaZ.

Berlin 1719; Hamburg 1748

Ashkenasische Quadratschrift und Halbkursive

Pergament

Fols. 77

11,0 × 7,5 cm.

Dieses Büchlein wurde von zwei Schreibern und Illuminatoren geschrieben: Yokev ben Yehuda Leib, Toraschreiber aus Berlin (fols. 1–63^r) und vermutlich seinem Sohn Yisra'el ben Yokev, Toraschreiber aus Hamburg-Altona-Wandsbek (fols. 63^v–77). Yokev ben Yehuda ist aus zahlreichen Handschriften gut bekannt (Fishof und Schrijver). Der *Seder Tiqqune Shabbat* ist mit schönen

Berlin 1719; Hamburg 1748

Ashkenazic square script and semi-cursive script

Parchment

77 folios

11.0 × 7.5 cm.

This little book was written by two scribes and illuminators: Yokev ben Yehuda Leib, a Tora scribe from Berlin (fols. 1–63^r) and presumably his son Yisra'el ben Yokev, a Tora scribe from Hamburg-Altona-Wandsbek (fols. 63^v–77). Yokev ben Yehuda is well known from a number of other manuscripts (Fishof and Schrijver). The *Seder Tiqqune Shabbat* is decorated with attractive pen and ink drawings

Federzeichnungen geschmückt, die sich an den als ästhetisch vorbildlich geltenden Amsterdamer Drucken des 17. und 18. Jahrhunderts orientierten. Sie wurden sowohl in Drucken wie auch in Manuskripten nachgeahmt (Schrijver).

Wie auch die beiden Codices Levy 59 und 61 enthält dieses kleine Gebetbuch spezielle Liturgien für den Schabbat, die auf Isaak (Yiṣḥaq) Luria zurückgehen. In diesem Band haben sowohl der erste als auch der zweite Schreiber noch weitere Gebete hinzugefügt: ersterer den Kiddusch zu Rosch ha-Schana (Neujahr) und den *Seder Birkat ha-Levana* (Ordnung für den Segen des Neumonds); Gebete zu *tashlikh* (ein Ritual am 1. Neujahrstag, das dem symbolischen Versenken der Sünden im Wasser gilt), den Tischsegen (*Birkat ha-Mazon*) sowie Gebete für Beschneidung und Trauung.

Gegen Ende der Schabbat-Gebete findet sich als Illumination des Schabbat-Ausgangs (*Moša'e Shabbat*) die Abbildung von einer Jagd. Diese unerwartete Darstellung illustriert das hebräische Akronym, das aus den fünf Wörtern *yayin* (Wein), *kiddusch* (Segen), *ner* (Kerze), *havdala* (Unterscheidung) und *zman* (Zeit) gebildet wird: YaKeNHaz. Dieses Akronym ruft in Erinnerung, was zu beachten ist, wenn *Moša'e Shabbat* auf einen Abend fällt, an dem ein Festtag beginnt. Wenn man die fünf Buchstaben der Abkürzung vokalisiert als ein Wort ausspricht, klingt es so ähnlich wie der deutsche Satz „Jag den Has“, so dass diese Vorschriften häufig von der bildlichen Darstellung einer Hasenjagd begleitet werden. Darstellungen dieser Art liegen schon in mittelalterlichen Haggadot vor und können als Allegorie der oft gefährdeten und unsicheren Lebensumstände der jüdischen Bevölkerung gedeutet werden: wie die Hasen gejagt werden, werden auch sie verfolgt (Epstein).

Irina Wandrey

based on the Amsterdam prints of the 17th and 18th century, which are of considerable aesthetic prowess. These were imitated in both prints and manuscripts (Schrijver).

Like the two codices Levy 59 and 61, this little prayer book contains special liturgies for the Shabbat that are credited to Isaac (Yiṣḥaq) Luria. Both the first and the second scribe added further prayers to this volume; the first one included the kiddush at Rosh ha-Shanah (New Year) and the *Seder Birkat ha-Levana* ('Order for the Blessing of the New Moon'); prayers in connection with *tashlikh* (a ritual on the first day of the new year in which one symbolically casts one's sins into the sea), grace after the meal (*Birkat ha-Mazon*) and prayers concerning circumcision and marriage.

Towards the end of the Shabbat prayers, the closing of the Shabbat (*Moša'e Shabbat*) is illustrated by an unusual image – a hunt. This unexpected motif illustrates the Hebrew acronym YaKeNHaz, made up of parts of the five words *yayin* (wine), *kiddush* (blessing), *ner* (candle), *havdalah* (separation) and *zman* (time). This acronym reminds Jews of what they need to bear in mind when the *Moša'e Shabbat* occurs on an evening on which a feast day begins. If one pronounces the five letters of the abbreviation as a vocalised word, it sounds like the German sentence „Jag den Has“ ('Hunt the hare'), which is why these rules are frequently represented by a hunt of this kind. Similar illuminations can be found already in medieval Haggadot and might be interpreted as a subversive allegory of the living circumstances of the Jewish population: like hares being hunted, they are threatened or in danger (Epstein).

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 107.

Epstein, Marc Michael (1997), *Dreams of Subversion in Medieval Jewish Art and Literature*, University Park, PA.

Liberman, H. (1962-64), „Sefer Tiqqune Shabbat“, *Kirjat Sepher* 38: 401-414; 39: 109-116 (hebr.).

Scholem, Gershom (1957), *Die jüdische Mystik in ihren Hauptströmungen*, Frankfurt a. M.

Schrijver, Emile G. L. (1990), „Be-ôtiyyôt Amsterdam Eighteenth-century Hebrew Manuscript Production in Central Europe: the Case of Jacob ben Judah Leib Shammás“, *Quaerendo* 20: 24-62.